

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## Sección Literaria

FRUTA DE ARAGÓN

### «...HONRAR PADRE Y MADRE»

I

La llegada al pueblo (miento; hoy, el que fué pueblo alcanza el rango de barrio rural de la ciudad); la llegada fué verdaderamente triunfal... Ni el cuasi asfixiante calor, ni la hora, en aquella estación, intempestiva fué obstáculo para que el lugar casi entero saliese a la carretera a saludar al héroe... «Héroe sin uniforme, héroe de lucha incruenta, héroe victorioso en el Palacio de la Ciencia, y, cual Julio César, cual Jaime I de Aragón, cual don Juan de Austria, héroe cual si imberbe...», como enfáticamente proclamaba don Liborio, el culto médico, recalando las palabras al oído del diputadete provincial Alfosino Pasiego, que con su hermana Filito y la madre de ambos—que todos tres veraneaban en una su finca próxima—había querido también asociarse, un poco despectivamente y por mero pasatiempo, al homenaje que se rendía al joven Vicente García Pérez, que brillantemente doctorado a los veintidós años, acababa de triunfar en reñidas oposiciones, ganando una cátedra de Universidad.

—¡Repañó con Vicentico!—exclamaba la gente del pueblo que lo había visto nacer, de humildes campesinos, y, por su propio esfuerzo y naturales dotes, había hecho brillantísima carrera. ¡Repañó con Vicentico! ¡Qué despejez l'ha dáo Dios! ¡Dicen que sabe... a saber cuánto: más que Merlin!... ¡Y tan jovenazo!... ¡Dichosos padres!...

Los cuales padres habían salido también—¡naturalmente!—a recibir al triunfante hijo, si bien ocupando, un poco aturridos por la emoción, un puesto de segunda fila, ya que en la primera figuraban, amén de las autoridades, la viuda de Pasiego y sus hijos Filito y Alfonso, quien más que por afecto, por su calidad de «padre de la provincia», creyóse con derecho a ser el primero en saludar al joven doctor que llegaba. Y cuando a tal objeto levantaba los brazos, el héroe pasó por bajo de ellos, y rompiendo la fila de autoridades y conspicuos, aprisionó contra su pecho a sus ancianos padres, depositando, un beso en sus nobles frentes... Luego—fuera por galantería, fuera... por lo que fuera,—saludó muy cortés a Filito Pasiego, y luego a todas las autoridades y personas de respeto... Y entre abrazos, apretujones y cariñosas palabras, pudo llegar hasta casa de sus padres...

Cuando Filito y Alfonso se retiraban a la suya—en lindo cochecito que la distancia exigía—dijo aquélla a su hermano:

—¡Vaya con Vicentico! ¡Cómo se ha afinado! ¡Nadie diría!... Parece un aristócrata.

—¡Sí!—respondió el diputadete—. ¡El duque de la Alfalfa!...

Y rió su propia gracia.

I

—Dios ha premiado—decía D. Liborio a Alfonsito Pasiego, aludiendo a los padres de Vicente, y mientras paseaban a la sombra de los olmos de la carretera—, Dios ha premiado los esfuerzos, los desvelos y los sacrificios de esos pobres ancianos... ¡Bien se lo merecen por honrados y cristianos!...

—¡Todos los... analfabetos (no se



ROGAD A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA DE

**D. PEDRO A. MAYOL MAYOL**

en el primer aniversario del fallecimiento acaecido el día 14 Octubre de 1922

Habiendo recibido los Santos Sacramentos

— ( E. P. D. ) —

Sus afligidas hermanas, D.<sup>a</sup> Esperanza y doña Rosa; hermanos políticos, D. Domingo Rullán y D. Juan Mayol; tíos, tías, primos y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos que el lunes, día 15, a las nueve, se celebrará un oficio conventual en la Parroquia, en sufragio del alma del difunto, y les suplican su asistencia, o que de otro modo le tengan presente en sus oraciones, por lo que recibirán especial favor.

Los Excmos. y Rvdmos. señores Arzobispo de Valencia y Obispos de Mallorca y Tenerife, se dignaron conceder 100 y 50 días de indulgencia, respectivamente, a los fieles de su jurisdicción, por cada misa, comunión o parte de rosario que aplicaren en sufragio del alma del finado

atrevió a decir «brutos») tienen suerte—replicó Pasiego, cuya cultura toda había adquirido en las escuelas, digo, en los campos de deporte.

—¡Más mérito!—repuso el médico.—¡Sacar un hijo así, sin más medios que su honrado trabajo y sin más luces que las naturales, avivadas por su amor de padres y por sus sentimientos cristianos!... Porque ya sabe usted: *charitas bene ordinata incipit a se ipso*. (Pasiego afirmó con la cabeza..., sin entender ni pizca del latinajo)... Por lo demás añadió con retintín el culto galeno—, por lo demás, no sé que es peor: si ser analfabeto... o semi-analfabeto que es tener la cáscara, y no el contenido, de la cultura. Al menos, allí no hay trampa.

—¡Pero la cultura verdadera!...—defendió el diputadillo, entornando los ojos como si se mirara a sí mismo.

—¡Pues, aún esa!—afirmó valientemente el galeno.—¡Sabe más quien sabe bien el Astete, que quien domina el cálculo infinitesimal... ¡sin saber el Astete!

—Bien; ¡pero las formas!...

—¡Qué formas! ¡Ya estamos otra vez en lo de... la cáscara, sin huevo!

—Pues desengañese usted; ¡para Vicente el abolengo será siempre!...

—¿El qué?... Hijo de padres honrados a *natura*, porque acumulan en sí una tradición y una larga herencia de sentimientos cristianos y cabales procederes..., ¿qué mejor abolengo? ¡Con ra-

zón Vicentico—me complazco en llamarlo aún así—está orgulloso de sus padres!... (Que no han sido «logreros»... como otros—pensó para sí.)

—¡Unos padres que visten aún calzones y alpargatas!...—soltó, despectivo, el diputadete.

—Indumento, ciertamente más vistoso, más estético más higiénico (lo afirmo como facultativo), y, sobre todo, más español que nuestros ridículos y extranjerizados trajes «que nos mandan vestir»... Pero, ahora caigo—terminó don Liborio, dado a sus palabras un giro chancero—; ahora caigo en que usted también viste calzones..., calzones deportistas, que los extraños le imponen.

III

Sorpresa, al par que agrado, causó en Vicente aquel «billete», en que la señora viuda de Pasiego invitaba al joven catedrático al *garden-party* (así, en inglés y todo) que había de celebrarse en su finca de los *Bardales*, a la que asistirían varios amigos, de la ciudad, y «esperando que no faltase a ella, amigo tan estimado de aquella familia».

Se trataba de celebrar el Santo de su hija Filito y pasarían el día entero en la finca. Al efecto, el coche jardinero iba a buscar a Vicente a primera hora de la mañana. En tales condiciones, la asistencia era ineludible... Algún trabajo le costaba dejar a sus padres un día entero, cuando tan pocos le queban de estar

a su lado, ya que la apertura del curso estaba próxima. Pero... asistiría. Causábale sorpresa aquella invitación, porque, aunque relacionado con aquella familia y habiendo tenido algún galanteo para Filito, bien se había él dado cuenta de que los Pasiego habían procurado siempre—hasta hacía poco, al menos—marcar la distancia que «creían» les separaba de los *Chanos*, como se apodaba en el lugar a la familia de Vicente... ¿Tratarían de «acortar» tales distancias?... ¿Tratarían?...

Y Vicente daba vueltas y más vueltas entre sus manos al grato «billete», como si de él esperara la respuesta a una interrogación.

Filito había repetido, más de una vez, ante su madre, aquellas palabras que dijera el día de la llegada del joven profesor: «¡Vaya con Vicentico! ¡Y cómo se ha afinado!...» Y la madre reflexionó, un día, que el hijo de los *Chanos*... *sin los Chanos*, podía ser un «buen partido» para su hija. Y de acuerdo con ésta, trazó el proyecto de celebrar una fiesta, antes que Vicente se ausentara y a la que fuera éste invitado... y se le tratara *con todos los honores*.

IV

A media mañana, ya habían llegado todos los invitados... Lindísimas muchachas y elegantes «pollos», utilizaban según sus gustos, las diferentes «atracciones» (*atractivos* o *recreos*, tradujo Vicente al castizo, al ser invitado a utilizar uno de aquéllos), y bien se veía que «el doctorcito»—como algún pollo, sintiendo pena del bien ajeno, llamaba con retintín al joven profesor—era objeto de todas las preferencias.

Y cuando llegó la comida, y la señora de la casa marcó los puestos en la mesa, a Vicente le fué indicado el de la derecha de Filito.

Atardecía en aquel día plácido de Septiembre, cuando las invitadas a la fiesta de los *Bardales* se dispersaban.

Fué Vicente de los últimos en abandonar la finca, halagado por aquel trato de preferencia y se hallaba al borde de la carretera, despidiéndose de los anfitriones para montar en la jardinera que había de llevarlo a su casa, cuando vió que se acercaban...

—¡Pero hombre! ¡Ustedes por aquí y a pie tanto camino! ¡Pobres viejos!—exclamó adelantándose a saludar y acariciar a sus padres, pues ellos eran quienes llegaban.

—Nos himos llegao poquico a poco, y sin cansera, pa governos los tres junticos—justificaron, amorosos, los ancianos. Y dirigiéndose a los presentes, saludaron:—¡Que Dios guarde a ustedes, señores.

Y a tan cristiano y español saludo, nadie contestó... Una fina, ligera, «inglesa» inclinación de cabeza, no poco desdefiosa, fué toda la respuesta... Vicente hizo un mohín...

—Mis padres!...—dijo éste, presentándolos, por si aquellas gentes exigían aquella ceremonia para dar un trato más afectuoso, aunque los Pasiego conocían bien, y de antiguo, a los *Chanos*. Otra cabezadita, no menos fría y desdefiosa, fué toda la contestación. Vicente se dió buena cuenta de todo, y se despidió...

—¿No utilizáted nuestro coche?—dijole la viuda de Pasiego, al ver su actitud.

—No, señora. Gracias. ¡Me voy, a pie, «juntico» con mis padres!...

G. GARCIA-ARISTA Y RIVERA

GRANDES EXISTENCIAS EN

## Vidrios, Metales y Loza Sanitaria

DE

LUIS RULL



Barcelona

Casa Central: Lladó, 13.

Sucursal: Salón San Juan, 127.

## Lecciones para el público

## ¡Esos automóviles!

Para cumplimiento de un acuerdo de nuestro Municipio, han aparecido en los lugares extremos de esta población unos carteles que dicen literalmente: *velocidad máxima: 10 kilómetros*. Era absolutamente necesaria esta medida para moderar arrogancias de los dichos mortales que se pasean en *auto*, muchos de ellos entre nosotros más por boato y os tentación que por necesidad práctica, los cuales, por lo visto, querían prescindir de los derechos que son anejos a los que tienen la desgracia de no poseer otro medio de locomoción que el *coche de San Fernando*.

En estos tiempos de renovación ciudadana, es muy conveniente que el público conozca las disposiciones legales que amparan los derechos de todos en lo referente al asunto.

Dice así el Reglamento vigente para la circulación de vehículos automóviles:

«Art.º 17.—En todo momento, los conductores de automóviles y motocicletas deberán ser dueños absolutos del movimiento del vehículo y estarán obligados a moderar la marcha, y, si preciso fuera, a detenerla al aproximarse a los animales de tiro y silla que diesen muestra de espanto, así como también cuantas veces sea conveniente para seguridad de las personas y cosas situadas en las vías por que circulen.

Al llegar a los recodos bruscos y cruces con otros caminos deberán moderar la marcha de sus vehículos en tal forma que puedan detenerlos en un espacio de cinco metros.

La velocidad de la marcha de los automóviles y motocicletas se reducirá cuanto sea necesario, siempre que su presencia pudiera causar algún desorden o entorpecer la circulación y *no podrá exceder de la equivalente al paso del hombre en los pasajes estrechos o muy frecuentados*.

En el interior de las poblaciones y en las zonas urbanizadas, al aproximarse a los tranvías deberán los automóviles y motocicletas marchar con la necesaria precaución y siguiendo la trayectoria más alejada que sea posible de la que sigan aquellos vehículos.

Las autoridades municipales cuidarán de fijar un límite máximo de velocidad de marcha para los automóviles y motocicletas que circulen por las calles.»

Aplicando el párrafo tercero del artículo copiado a las especiales condiciones de nuestra ciudad, cuyas calles en general son muy estrechas y bastante concurridas las atravesadas por carretera, surge la consecuencia de que en casi todas las calles se ha de reducir aún la velocidad de 10 kilómetros, señalada como máxima por la autoridad municipal, debiendo marchar los automóviles *al paso*. Todo el que no acate estas normas y pretenda abusar, debe ser denunciado.

Dice después el mismo reglamento:

«Art.º 21.—a) Será castigado con multa de 25 pesetas el que conduzca un vehículo sin llevar reglamentariamente encendidas las luces; el que no haga sonar los aparatos acústicos de aviso al acercarse a otros vehículos, a peatones, a las revueltas y cruces del camino con otros; al que lleve los faros encendidos al pasar por poblaciones, así como al que dentro de éstas use el escape libre.

b) Las reincidencias de estas faltas serán penadas con un castigo triple al de la primera vez.»

También se castiga con la misma multa establecida en el reseñado artículo al conductor que deje el vehículo abandonado antes de paralizar todo movimiento y ruido de motor.

Todos estos detalles son muy interesantes para el público, que los ignora en su mayoría, revisiendo mayor importancia lo concerniente al abuso de velocidad dentro de las poblaciones, abuso que siempre es castigado por los Gobernadores civiles con multas de consideración que pueden elevar hasta 500 pesetas.

Como conclusión, haremos referencia a otros dos artículos de la misma disposición: dice el art.º 42 que *las denuncias pueden ser hechas por cualquiera persona*, estando obligado el denunciante, caso de no ser agente de la Autoridad o guarda-jurado, a presentar las pruebas que confirmen sus afirmaciones, sin cuyo requisito *podrán* aquéllas ser sobreseídas por los Gobernadores civiles; después, el art.º 48 dice que el importe de las multas se harán efectivas mitad en metálico y mitad en papel de multas. La mitad abonada en metálico *se pondrá íntegra a disposición del denunciante* dentro de las 48 horas siguientes a aquella en que se hubiese hecho efectiva la multa.

No estaría demás que los mismos particulares fuesen acostumbrándose a saber defender sus derechos ciudadanos, cooperando con la denuncia de las infracciones que presencien a la acción de las Autoridades. Si en éste, como en todos los aspectos de la vida social, el público obrara así, serían muy difíciles toda clase de abusos en cualquier orden.

UN PLUMIFERO

## Tribuna Publica

## MACHACANDO EN HIERRO FRIO

D. José Miró Pastor, Juez Municipal de esta ciudad, nos endilgó una filípica, la semana pasada, por medio de uno de estos escritos que le son característicos, a pesar de tener siempre sabor distinto,—como si la procedencia no fuese la misma—y unas veces huelen a papel sellado, o a moho curialesco, y otras a aromáticas flores ofrecidas por gordozuelas *manitas*. Nada tiene esto de particular, y, naturalmente, ningún reparo tengo en paladear los variados estílos con que este señor tenga a bien «re-

crearnos»; pero no es tolerable el que, a pesar del interés que dice tiene de que respaldanza la verdad, falte tan descaradamente a ella, tergiversando los hechos, relacionándolos caprichosamente con tal de poder arrimar el ascua a su sardina, sin tener en cuenta que para convencer al público no basta comprar argumentos a precio módico, ni contribuir para el pago de un favor recibido a sufragar los gastos de un cuadro al óleo destinado a ornamentar las paredes de famosa galería, sino que es preciso, además, ajustarse a la veracidad de los hechos y no dar al público gato por liebre, como, según parece, se ha propuesto el señor Juez.

No estoy dispuesto a tolerárselo, y por esto voy a probar la falta de esta veracidad en el relato que ha hecho el Sr. Miró, con el cual pónese todavía más en evidencia la mala causa que defendía D. Jerónimo Masanet y que con peor fortuna nuestro flamante señor Juez ha venido a sostener.

Ya en mi primera réplica tuve que lamentarme de que el asunto se hubiese explicado a medias, y hoy también he de dolerme de que una de las citas hechas por el Sr. Miró lo fuera de la misma manera.

Alega que, al encargar los libros, se ajustó a lo legislado, y para probarlo transcribe el último párrafo de la segunda disposición transitoria del Reglamento del Registro civil, argumentando como le ha parecido bien para embrollar el asunto, pero sin tener en cuenta que el público que asiste de mero espectador sabe juzgar y suele hacerlo imparcialmente.

Para evitar que prospere el intento del señor Miró transcribiremos íntegramente los artículos del Reglamento que hacen referencia a este asunto.

Dicen así:

«Artículo 16. El coste de los libros necesarios para el Registro figurará y se satisfará como los demás gastos que ocasiona el de cada Juzgado municipal en los términos prevenidos en el artículo 81 de este Reglamento.

La recaudación del importe de los primeros se hará por las Administraciones económicas de las respectivas provincias en el modo y forma que corresponda».

«Artículo 81. Los derechos que se perciban por las certificaciones de cada Registro, se destinarán a cubrir los gastos que ocasionen los actos y asientos del mismo, y las celebraciones de matrimonios, las impresiones, material y todos los demás que en él ocurran».

¿Están claros los artículos que anteceden? ¿Se cobran las certificaciones que se expiden? Estoy seguro de que sí. De modo que si no quiere el señor Miró atenerse a lo establecido por la R. O. de día 10 de Febrero de 1915, que dice que los «Ayuntamientos proveerán de los libros para el Registro civil a los jueces municipales QUE LO SOLICITEN», tendrá indiscutiblemente que sujetarse al Reglamento del Registro civil, que el mismo ha sacado a relucir, a no ser que ahora nos exhiba otro Reglamento u otra ley que le sea más favorable que la que hemos transcrito.

Resulta de lo dicho que por no haber solicitado los libros del Ayuntamiento, co-

mo está mandado, el Municipio no debe pagarlos, y resulta, además, que como en el Juzgado se cobran los derechos de certificaciones de cada Registro, de los ingresos que se obtengan han de pagarse los libros; de modo que de todas maneras el único deudor resulta ser el señor Juez, D. José Miró Pastor, por ser el Jefe del Juzgado y haber hecho el pedido de los libros.

¿Se puede saber por qué sigue negando el pago ya que ahora no niega lo de que hubiese encargado dichos efectos?

Lo procedente, si quisiera obrar con rectitud, sería satisfacer su deuda, no permitiendo que pequeños industriales tuviesen que pagar las consecuencias de su falta de táctica o desconocimiento de las disposiciones vigentes.

Pasemos ahora a examinar de este desdichado asunto el otro aspecto que ofrece, por el que se ponen al descubierto abusos intolerables que intentaba cometer el lastimado industrial D. Salvador Calatayud. En mi último escrito dije: «Que con fecha 10 de Febrero de este año el señor Juez pasó a la Alcaldía una comunicación a la que se acompañaba una factura del industrial tipógrafo de la calle de la Luna don Salvador Calatayud, de 73 pesetas, importe de los libros y un cuaderno que, según se desprendía, habían sido suministrados para el Juzgado de esta ciudad, factura que, según noticias, fué devuelta por la Alcaldía a su procedencia por no haber sido encargados dichos géneros ni tener acerca del suministro noticia alguna, haciendo constar, al propio tiempo, que, aún cuando hubiesen sido encargados los referidos libros por la Alcaldía, no estaría ésta conforme en satisfacer el precio facturado para los mismos, por ser éste excesivo por lo menos en un cincuenta por ciento, lo cual significaba de parte del suministrador un abuso intolerable y que no permitiría aquélla aun en el caso de haber hecho el pedido.»

Hoy he de ratificarme en lo dicho y he de añadir que el abuso que se quería cometer y que indudablemente se hubiese consumado de hallarse con un Alcalde benévolo, o menos previsor, no era solamente la carestía del cincuenta por ciento, sino que había entre el valor real de los géneros y el precio facturado la diferencia, en perjuicio de los fondos municipales, de UN CIENTO VEINTE POR CIENTO.

¿Es esto razonable?

¿No tiene el hecho, como dijo muy acertadamente el digno señor Fiscal de la Audiencia, todas las apariencias de un intento de estafa?

La casa editora de la «Gaceta de Administración Local»,—Fernando el Santo, 3, Madrid,—vende los libros de Nacimientos, Defunciones o Matrimonios, de 150 hojas, a 12'50 ptas. Por un libro de las mismas hojas con índice facturó el industrial señor Calatayud 30 pesetas.

Vende también la mencionada casa los libros de 300 folios a 22'50 pesetas. El señor Calatayud intentaba cobrar, según la factura presentada, 40 pesetas.

La misma casa de la «Gaceta de Administración Local» por los libros de 400 hojas cobra 30 pesetas. En la imprenta de

Comisión y Exportación de Naranjas, Mandarinas, Limones y Cacahuètes  
Frutas frescas y secas

# VALCANERAS Hnos. Y COLOM

SUCESORES DE JUAN VALCANERAS

## ALCIRA (VALENCIA)

Teléfono 114

Telegramas: Cremat-Alcira

### SUCURSAL EN SAGUNTO (Valencia)

Para la expedición de Naranjas, Sanguíneas, Visieres, Mandarinas  
y demás frutos del país.

TELEGRAMAS: CREMAT-SAGUNTO

D. Juan Marqués Arbona el mismo libro, con índice, se facturó 28 pesetas.

Así, pues, mientras el señor Calatayud con el consentimiento del señor Miró, —afinidades políticas con las que por fin el Sr. Primo de Rivera se ha propuesto acabar— intentaba cobrar los libros con la carestía de más de un ciento por ciento sobre los de la casa de Barcelona, mi padre, obrando en conciencia, como lo tuvo siempre por costumbre, facturó el precio verdadero, con la ventaja aún para el Juzgado municipal de un siete por ciento más barato que el que tiene adoptado la mencionada casa de Barcelona.

Con lo dicho queda bien sentada esta otra parte del asunto en cuestión, aun que al señor Miró le escuezan un tanto estas poco halagüeñas manifestaciones, que me ha obligado a hacer. En efecto, por fuerza han de lastimarme, lo mismo que a su buen amigo el listo industrial de la calle de la Luna; pero así son los hechos, que no pueden desmentirse ni tergiversarse haciendo lucir, aunque sea de prestado, habilidosa palabrería.

No es válido, para excusar el pago, decir que no está establecido definitivamente el Registro civil, pues para que este argumento tuviese algún valor sería preciso que el señor Miró dejase de percibir los honorarios que, según hemos oído decir, tan a gusto cobra.

Cuenta el señor Miró que le fué reclamado el importe de la factura o la devolución de la misma. ¿Hay, acaso, nada más natural? De tener el señor Miró delicadeza ¿hubiera permitido que se le reclamase esa factura o su importe después de tenerla en su poder algunos meses y estando decidido a negar el pago?

Lo lógico y obligado es, cuando a un señor le presentan una factura al cobro que no merece su conformidad, devolverla inmediatamente; y el guardarla, como hizo el señor Juez, para decir después enfáticamente: «que personalmente ni a su señor padre ni a nadie debía un ochavo, y que en manera alguna me desarmaría, desprendiéndome de la factura que dirigida por su padre al «Juzgado Municipal» obraba en mi poder», aparte del calificativo ya aplicado, le es aplicable otro que me dejo en el tintero, pero que seguramente todos los lectores de este escrito que tengan imparcialidad y sentido común le habrán aplicado ya.

Si ha querido el señor Miró suponer que

se obraba de mala fe, cabe preguntarle: ¿Cree Vd., señor letrado, que todas las personas son de su condición?

Pues no lo son: la mala fe y la informalidad son plantas que no viven en nuestra casa. En mi familia no sabemos negar la existencia de Dios y procedemos siempre con rectitud, sin tener necesidad de hacer equilibrios, ni de negar ni tergiversar nunca la verdad de los hechos, para mantenernos o flote.

No debió el Juez apelar a esta duda, que pone al descubierto su pequeñez y sus instintos nada edificantes para ejercer dignamente el santo ministerio de la Justicia.

GUILLERMO MARQUÉS COLL.

### Crónica de Sports

#### FUTBOL

El partit de diumenge fou mancat d'interés i decepcionà una mica a la concurrència. Creim, no obstant, que quan s'urtin a rot-lo teams ben compenetrats i de conjunt acceptable, producte de jugar junts molt de temps els mateixos cada ú en el seu lloc, allavors podem veure bon futbol cada diumenge. Per això és necessari entrenar-se molt i a consciència; suposam que tots, jugadors i capitans, sabran cumplir cadascú en el seu redol.

A alguns hem notat que els és necessari enterar-se bé del Reglament, i sol tot veure jugar a teams qui en sàpiguen. Una i altra cosa seria bo que es tenguessen en compte; sobre tot lo primer és molt fàcil, puix de reglaments n'hi ha en abundància i a preus econòmics. A la mateixa «Congregació» sabem que se n'ha rebuda una remesa que s'expenen als jugadors al preu de cost: 40 cèntims. És una edició que està molt bé, dirigida pel notable cronista *Spectator*, amb 23 gràfics d'offsites, i algunes notes molt oportunes.

I en quant al veure bons partits estam convençuts de que és indispensable per aprendre a jugar bé i vistosament, puix està vist que el futbol de garberes es tan poc eficient com poc estètic. Per això aplaudim la idea de bastants dels nostres jugadors referent a anar a veure el partit que faran demà a Ciutat el *Real Murcia* i l'*Alfonso XIII*, per el qual s'ha rebuda invitació.

Demà capvespre, a les tres i mitja, hi haurà en el camp d'En Mayol un partit entre jovenets de la «Congregació» reforçats probablement amb alguns jugadors dels grans.

REFLY

### DEL VALLE DE LAS HESPERIDES

*Noticias de cualquier pueblo, situado en un valle, gran productor de naranjas y en el que también abunda el «marés».*

C'est la vie!

Han desaparecido como por encanto los montones de maderas, hierros y otros materiales de construcción, con que los antiguos concejales, ex-concejales y sus ramificaciones adornaban las aceras de nuestras calles por derecho propio o con autorización bastante.

En el vuelo hacia el ostracismo emprendido por los ediles y demás obstáculos públicos, planeaba de madrugada un lustroso cerdo que residía en el interior de la población al so'o objeto de recibir lecciones de Paleografía de su erudito propietario.

Etica hechura sastre.

Han causado grandísima expectación las nuevas teorías económico-sociales descubiertas por el leader del «Bloque Democrático». Según ellas, el Ayuntamiento al proveer de enseres propios del sistema de enseñanza Montessori a una escuela de la ocalidad, debe entregarlos ya pintados, abonando por tanto unas 600 pesetas pedidas por tal servicio, pero nunca los ha de donar acompañados de la pintura correspondiente, cuyo valor oscila de 100 a 200 pesetas, para que las encargadas de la escuela ejecuten su ofrecimiento de pintar los enseres en ratos perdidos. Esto, que a primera vista parece una economía perfectamente moral para la Caja vecinal, fué impugnado, con la elocuencia que le prestan sus títulos y vasta cultura, por el expresado leader, que llegó a la conclusión de encontrarnos frente a una equivocación más grande que la fachada de la Parroquia. Con la relatividad de Einstein y un poco de ética de mangas y capirotos, se facilita en gran manera la comprensión de tan novísimas teorías.

!!!Troya fué!!!

En una buhardilla de la Plaza, que todo el mundo creía ser sede de la Paz municipal, se ha desarrollado una brega de órdago, hasta el punto que alquien ya buscaba dos espuelas para bajar los pedazos de los contendientes, convenientemente separados a fin de que no se mezclasen y quedara imposibilitada la reconstitución de entrambas celebridades.

Igual que el burro cuando tiene una mosca debajo del rabo, así se armó de estruendo en los primeros momentos. Calmados los ánimos, se vió que los deterioros materiales eran insignificantes; de la parte moral, no quedaba nada que perder.

¿Gaudemus habemus?

Con la organización y asistencia de las principales figuras ministrables del «Bloque Democrático», se celebró ya entrada la noche un soberbio homenaje al leader del partido, con motivo de haber sido nombrado concejal del Ayuntamiento por Real Decreto.

El menú fué espléndido: gato civet, pescado a la llauna y coques redones con sorpresa. Al descorcharse el morapio, empezaron los vapores a mover la sin hueso del leader, que expuso de golpe y porrazo proyectos para todas las necesidades públicas, terminando con estas lapidarias si que también alcohólicas frases: *Corregilionarios: Antes morir que perder la vida*. Esto último parece que lo dijo ya casi en sueños, mientras un guasón le colocaba una espada de caña y un gorro de papel.

TU-THAN-KAMELO

### En el Ayuntamiento

Sesión del 20 de Septiembre 1923

Tuvo lugar bajo la presidencia del Segundo Teniente de Alcalde D. Bartolomé Coll Rullán y a la misma asistieron los señores concejales D. Antonio Colom, D. Guillermo Rullán, D. José Canals, y D. Francisco Frau.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas, se acordó satisfacer: A la casa Bar-Lock de Palma, 4'95 pesetas por una cinta unicolor para servicio

la máquina de escribir de las oficinas municipales. A don Gabriel Sabater, 55'20 ptas, por modelos impresos y tablas suministradas a este Ayuntamiento, en 22 de Marzo último, para la formación de los repartimientos de la contribución territorial de este término, apéndices y Padrón de edificios y solares. A D. Tomás Campins, 224'00 pesetas por jornales y materiales invertidos en pintar los cobertizos recientemente construídos para ser destinados a carnicería y pescadería de esta población. A D. Tomás Fullana, 615'60 pesetas por 200 sillas adquiridas para la instalación en esta ciudad de las escuelas sistema Montessori. A D. Juan Horrach, 245'25 pesetas por reparaciones practicadas a los carros propios de este Municipio durante el mes último y el de la fecha.

En este estado entró en el Salón Capitular el concejal D. Juan Pizá, y salió de él el señor Colom (D. Antonio), por tener que darse cuenta de varias instancias promovidas por dicho concejal.

Después de leídas las respectivas solicitudes, concediéndose los siguientes permisos:

A D. Antonio Colom Casasnovas, como encargado de D. José Pastor, vicario, para realizar varias obras en la sepultura n.º 131 del Cementerio católico de esta ciudad.

Al mismo D. Antonio Colom, como mandatario de D. Antonio José Colom, para colocar una tubería por el interior de la alcantarilla pública hasta alcanzar el nivel del sótano de la casa núm. 34 de plaza de la Constitución, al objeto de conducir por él y dar salida a las aguas sucias y pluviales de la citada casa. También se le concedió permiso para colocar un toldo fijo en todo el frente de la misma.

A D. Gabriel Pomar Forteza, para construir una cochera en la calle de la Fortuna.

En este estado volvió a entrar en el Salón de sesiones el señor Colom (D. Antonio).

Se enteró la Corporación de que por la Administración de Contribuciones de esta provincia habían sido nombrados los señores D. Bernardo Colom Barceló, don Jaime Guiscafé Mayol, D. Andrés Canals Arbona, y D. Guillermo Bernat Rullán, Vocales de la Junta Pericial de este término que ha de actuar durante el presente bienio de 1923 a 1925, y D. Juan Pizá Castañer y D. Amador Coll Mayol, Vocales suplentes.

Se enteró igualmente la Corporación, de una Circular del Excmo. señor Gobernador civil de la provincia, inserta en el «Boletín Oficial» de día 18 del actual, y de algunos artículos del Reglamento general de Mataderos.

Enteróse también el Ayuntamiento, de un atento besalamano del señor Presidente de la «Navegación Sollerense» mediante el cual invita a este Ayuntamiento al acto de la bendición del vapor «María Mercedes» que ha de tener lugar el próximo domingo, día 23, a las cuatro de la tarde, y resolvió asistir corporativamente a dicha ceremonia.

El señor Colom (D. Antonio) recordó el acuerdo de este Ayuntamiento por el que se resolvió que la leche fuese verificada a su llegada a Sóller, recomendando que se den las órdenes oportunas para que se haga diariamente.

El señor Coll, en nombre de la Comisión de Obras, manifestó que ésta había se personado en la casa de Biniraix, propia de este Ayuntamiento, y acordado construir la cocina y el comedor de que ya se había hablado en la sesión anterior. Añadió que la expresada Comisión había estado en Santa Catalina, del Puerto, y acordado realizar en este edificio varias obras de reparación.

La Corporación aprobó la actuación de la Comisión de Obras.

A propuesta del señor Coll se acordó consignar en el próximo presupuesto las cantidades de 250 y 125 pesetas para conservación de los edificios de Santa Catalina del Puerto y del Lazareto, respectivamente.

El señor Rullán dijo que el edificio de

los almacenes del Puerto está en lamentable estado, que cuando llueve, debido a que el tejado es viejo y hay muchas tejas rotas, el agua filtra en gran cantidad, perjudicando mucho los géneros almacenados. Propuso sea reparado convenientemente.

El señor Pizá manifestó que, efectivamente, aquel edificio está en mal estado y que a consecuencia de una ventana sin puertas que hay en la parte de detrás, el agua, cuando llueve, sale por la puerta de entrada. Añadió que ahora que el vapor «María Mercedes» empezará el servicio entre este puerto y el de Barcelona y Cette, lo cual hará que se depositen géneros en dichos almacenes, es conveniente practicar la reparación que sea necesaria a fin de no dar perjuicios a las personas que los tienen arrendados.

El Ayuntamiento resolvió que la expresada proposición pasara a la Comisión de Obras, para su estudio, y que se agregase a ésta el señor Rullán el día que haya de personarse en dichos almacenes para practicar el estudio de referencia.

El señor Canals expresó que el día anterior había estado en esta ciudad, al objeto de girar visita de inspección a los huertos, el Ingeniero Jefe del Servicio Agronómico de esta provincia, D. Antonio Ballester, el cual había manifestado que, gracias a los insectos *Novius Cardinalis*, había sido extinguida la plaga *Icerya Purchassi*. Puso de relieve el éxito obtenido, en extremo satisfactorio porque no sólo ha salvado el arbolado de este valle, sino que también ha sido en beneficio de toda la agricultura de Mallorca. Propuso dar las gracias al Consejo Provincial de Fomento por el auxilio que prestó a la Junta local de Plagas del Campo en la campaña realizada para destruir la referida plaga.

La Corporación prestó su asentimiento, acordándose la proposición del señor Canals.

El señor Coll dijo que teniendo en cuenta los resultados obtenidos por el parásito de la *Icerya* era conveniente conservarlo por si acaso vuelve a aparecer dicho insecto.

El señor Canals manifestó que, para este objeto, D. Bartolomé Colom, Perito Agrónomo, ha ofrecido gratis una habitación, en la cual se podrá continuar la cría del *Novius Cardinalis*, sin que cueste dinero al Municipio.

El señor Canals dijo era conveniente, antes de que lleguen las lluvias, construir la alcantarilla de la calle de la Romaguera, cuyo acuerdo fué tomado últimamente.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

## Crónica Local

El sábado de la anterior semana, el Alcalde, señor Arbona, publicó un bando recordando al vecindario, para su exacto cumplimiento, lo dispuesto en los artículos 102 a 106 de las vigentes Ordenanzas Municipales, los cuales prohíben el establecer o colocar en la vía pública depósitos de materiales, estiércoles y escombros, abrir pozos, y ejecutar excavaciones que impidan el libre tránsito por las plazas y calles.

Se advierte también en la mencionada disposición que cuando algún vecino tenga necesidad de ejecutar obras y haya de ocupar parte de la vía pública, deberá obtener previamente permiso de la Autoridad, y en ningún caso podrá interceptar el tránsito de peatones y carruajes, debiendo además alumbrar de noche con un farol la parte ocupada.

Por último se ordenó, por el mismo bando, que todas las personas que tengan ocupada parte de la vía pública con maderas, hierros, escombros u otros objetos, la desocupen dentro el plazo de tres días.

Ha sido comentada y aplaudida la referida orden del señor Alcalde, y como consecuencia de ella han desaparecido de la vía pública muchos objetos que la ocupaban y a veces dificultaban el paso de peatones por las aceras, interceptando, además, el tránsito rodado.

Leemos con satisfacción que el notable pintor, tan conocido y apreciado en Sóller, Paco Bernareggi, acaba de obtener un brillante triunfo en su carrera artística.

Mandó parte de sus obras pictóricas hechas en Mallorca a la Exposición nacional de Bellas Artes, de Buenos Aires, y el Jurado le ha concedido el primer premio, consistente en dos mil pesos, quedando el cuadro premiado propiedad del autor.

El cuadro por el cual Bernareggi ha obtenido tan alta distinción es el titulado «Sol de Abril», una impresión del puerto de Sóller.

Por este nuevo triunfo enviamos al amigo Bernareggi cordial felicitación.

Está ya terminado el proceso instruído por el teniente coronel segundo jefe de esta Auditoría Militar don Ernesto Miró con motivo de la desaparición misteriosa del vecino de Fornalutx Juan Ginestra (a) Marqués.

Por este motivo, se halla la causa en poder del Fiscal para su estudio y luego pasará a los defensores de los procesados.

En esta labor se invertirá probablemente casi todo lo que resta del mes, y para finales del mismo o principios del siguiente, se señalará la fecha de celebración del correspondiente Consejo de Guerra.

Se ha decidido que éste tenga lugar en esta ciudad y hemos leído se celebrará en el salón de actos de la Casa Consistorial.

Como el local es pequeño, es probable se habilite otro más grande a fin de que los vecinos de Sóller y Fornalutx que lo deseen puedan asistir.

Actuará de Fiscal el comandante del Cuerpo Jurídico don Emilio de Urizar.

Los defensores de los procesados son todos militares.

Sabemos que en las conclusiones del Fiscal se pide la pena de muerte para uno, por lo menos, de los procesados: para el carabinero Sánchez.

El domingo por la mañana fondeó en nuestro puerto, procedente de Palma, a donde había ido para tomar una regular cantidad de cajones de higos pasos y sacos de almendrán, el vapor «María Mercedes». El lunes procedióse a descargarle la mercancía que traía de Barcelona para los industriales y comerciantes de esta plaza y por la noche salió nuevamente para la ciudad condal y Cette, llevándose, además de variados efectos para dichos puertos, un buen número de pasajeros.

Según informes que hemos recogido, el citado buque llegó sin novedad a los puntos de destino. Hoy ha salido de Cette para Barcelona, en cuyo último puerto tomará el lunes abundante carga que se le tiene preparada, llegando el martes a Palma y el miércoles o jueves a Sóller.

El «María Mercedes» emprenderá viaje, salvo fuerza mayor, para Barcelona y Cette el viernes próximo por la noche.

La fiesta que celebró el martes la sociedad «Defensora Sollerense» para conmemorar dos simpáticas fechas de su historia, resultó brillante, dentro de su modestia, y llamó en el presente, aún más que en los años anteriores, la general atención.

A ella quisieron contribuir los vecinos de la calle de Real, y apareció ésta adornada con papel de colores, que formaba vistoso aspecto, y por la noche profusamente iluminada.

A las seis y media de la mañana celebró la anunciada misa en sufragio de las almas de los socios difuntos, en la iglesia del colegio de MM Escolapias, el Rdo. Sr. Alcover, y a ella, asistió la Junta Directiva, algunos otros de los asociados y numeroso público.

La velada recreativa, como todos los años, resultó un éxito, sobre todo en lo referente a la concurrencia. Fué ésta numerosísima, y el programa, variado y escogido, fué ejecutado por el mismo orden que ya en nuestra edición anterior habíamos anunciado. No obstante, hubieron de ser suprimidos algunos números, con evidente disgusto de los aficionados a la mue-

na música. Las causas fueron varias: la excesiva aglomeración de gente, que hacía imposible el indispensable silencio; la manifiesta incultura de una buena parte del público, y finalmente—que tal vez sea la causa principal—el no haberse dado a dichos números, ni a los demás, una adecuada solemnidad por parte de quienes debían interpretarlos. A tocar en el escenario, creemos hubiera llamado más la atención, se hubieran dejado oír mejor las delicadas composiciones y el público hubiera guardado un mayor respeto: la demasiada familiaridad o llaneza en determinadas funciones suele tener sus inconvenientes, y no pocas veces resulta contraproducente.

Fueron los números que se ejecutaron muy del agrado de los concurrentes y todos muy aplaudidos. Hasta para los despechados hubo al final su compensación, pues que tocó el «Trío Alhambra» una vez despejado el salón, para los pocos que se habían dado cuenta y tuvieron menos prisa en salir, bellas composiciones que, magistralmente interpretadas, hicieron sus delicias.

El resultado del sorteo de los premios fué el siguiente:

- 1.º Un vigésimo de billete de la Lotería de Navidad, núm. 238
- 2.º Un billete de 50 pesetas del Banco de España, núm. 3756.
- 3.º Un billete de 25 pesetas del Banco de España, núm. 478.
- 4.º Un saco de harina 1.ª flor de 100 kilos de peso, núm. 626.
- 5.º Un reloj pulsera, de oro, núm. 1063.
- 6.º Una imagen del Sagrado Corazón de Jesús, núm. 3324.
- 7.º Un corte para pantalones, núm. 585.
- 8.º Un paraguas, núm. 1375.
- 9.º Una pieza de madapolán para señora, núm. 2287.
- 10.º Dos docenas de pañuelos, núm. 3436.
- 11.º Un billete de 50 francos (remitido por el Presidente) núm. 1660.

En la última sesión que celebró en Palma el Consejo de Fomento, se ocupó, entre otros asuntos, de las comunicaciones recibidas de esta ciudad: de la Junta local de Plagas del Campo, de la Alcaldía y del Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, dando las gracias por el apoyo prestado por el Consejo para destruir la plaga *Icerya Purchassi* en este valle. Quedó enterado el Consejo, y oídas las explicaciones del ingeniero jefe del servicio agronómico de esta provincia sobre la extinción de la mencionada plaga, acordó, por el voto unánime de los presentes, felicitar al mencionado ingeniero jefe del Servicio Agronómico por el celo y actividad demostrados para la extinción de la indicada plaga y a la Junta local de Plagas del Campo de Sóller por la ayuda que prestó siempre al indicado ingeniero en sus trabajos de extinción de la plaga mentada.

Se acordó facultar al ingeniero jefe del Servicio Agronómico para publicar un folleto explicando los resultados obtenidos con el insecto *Novius Cardinalis* para combatir la plaga *Icerya Purchassi*.

Esta semana el señor Alcalde ha girado una visita de inspección al cementerio de esta ciudad para enterarse del estado en que se encuentran las vías de este sagrado recinto, pues desea que el día de la festividad de Todos los Santos, todos los caminos se hallen expeditos y que las sepulturas estén bien tapadas a fin de evitar desgracias.

Tenemos noticia de que ha ordenado también la formación de una lista de las sepulturas que todavía no tienen construída la rasante conforme a lo acordado por el Ayuntamiento, proponiéndose avisar por última vez a los propietarios para que verifiquen dichas obras antes del día 28 del mes actual, y caso de no cumplir dicha orden realizarlas de oficio y a sus costas.

Es de esperar que los propietarios aludidos obedecerán las órdenes del señor Alcalde, dando inmediatamente comienzo a las obras a fin de que estén éstas terminadas antes de fin de mes.

En la noche del jueves reuniéronse en el «Modern Bar del Turismo» un grupo de amigos en íntima y festiva cena con objeto de celebrar el nombramiento de Síndico de nuestro Ayuntamiento a favor de su compañero D. José M.<sup>a</sup> Almagro.

Esta resultó aménisima y transcurrió en medio de la mayor hilaridad.

Al finalizar, varios improvisadores felicitaron al Sr. Almagro por el nombramiento de que había sido objeto, haciendo votos para que su paso por el Ayuntamiento sea en extremo provechoso para los intereses de nuestro pueblo.

El señor Almagro agradeció las muestras de afecto que se le daban y esbozó a grandes trazos la labor que, si le dejan, piensa desarrollar en el Consistorio.

Cunde con entusiasmo entre las señoritas de esta ciudad el legítimo deseo de aprender a escribir nuestro idioma nativo. Las clases de ortografía del mismo, que con tanto acierto y cariño viene dando nuestra apreciada colaboradora señorita María Mayol en el local de la escuela de niñas de la calle de Palou, con notable y general aprovechamiento por parte de las bellas alumnas, vense de cada día mayormente concurridas, ascendiendo ya el número de las inscritas a veintisiete, lo que equivale a un buen aumento sobre el de la semana anterior.

Mucho nos place poder informar a nuestros lectores en este sentido.

Por indicación del Teniente de la Guardia civil, señor Gabaldón, el martes de esta semana el señor Alcalde reunió en su despacho a los dueños de cafés y tabernas de esta localidad para advertirles de la obligación que tienen de cerrar sus establecimientos antes de las doce de la noche y darles, además, instrucciones respecto al juego.

Prometieron todos los asistentes cumplir las órdenes que les fueron dadas respecto a los extremos mencionados.

Nos enteramos de que la «Sociedad Colombófila Sollerense» ha organizado dos concursos de palomas mensajeras: el primero para el día 28 del actual y el segundo para el día 11 de Noviembre próximo.

La suelta de palomas en el primer concurso será desde un pueblo del interior de la isla y el segundo desde Cabrera.

Las condiciones se hallan expuestas en la Secretaría de dicha Sociedad.

Se ha ofrecido dar una recompensa a las personas que teniendo conocimiento de que algún vecino ha atentado contra las palomas mensajeras, denuncie el hecho al Presidente o a algún vocal de la Sociedad.

Alegramonos del resurgir en esta ciudad de la afición colombófila y esperamos que los referidos concursos contribuirán a que aumente ésta todavía más.

## Notas de Sociedad

### DESPEDIDA

Después de haber pasado el verano entre nosotros nuestro apreciado amigo don Juan Pizá Bisbal, distinguida esposa y agraciadas hijas, la pasada semana regresaron a Barcelona, donde tienen su residencia.

Agradecemosles la deferencia de que nos hicieron objeto despidiéndose de nosotros y ofreciéndose para cuanto de allá podamos necesitar, y les deseamos conserven gratos recuerdos de su estancia en esta ciudad.

### BIENVENIDA

Después de algunos meses de ausencia, el jueves de esta semana regresaron a esta ciudad el comerciante D. Damián Arbona acompañado de su esposa, D.<sup>a</sup> Esperanza Trias, y de su hija señorita Francisca. Sean bienvenidos.

### TOMA DE POSESIÓN

El lunes de esta semana llegó a esta ciudad y tomó el martes posesión de su cargo, el Notario D. Francisco Jofre de Vi-

liegas, que, como ya dijimos, había sido destinado aquí últimamente.

Ha fijado su domicilio en la calle de la Romaguera n. 21.

Al darle la bienvenida, deseámosle el mejor acierto en la delicada misión que le está conferida y que le sea grata su permanencia entre nosotros.

### BODAS

En Palma, en el oratorio de San Pablo del Palacio Episcopal, se celebró el miércoles el matrimonio de nuestro apreciado amigo y colaborador el Doctor en Letras e inspirado poeta D. Guillermo Colom Ferrá con la inteligente y amable señorita Antonia Rullán Terrasa.

Bendijo la unión nuestro paisano el M. I. Sr. D. Antonio Canals, Canónigo Arcipreste de la Catedral-Basílica, quien celebró igualmente la misa de velaciones y pronunció en este solemne acto adecuada plática.

Apadrinaron la boda la señora madre de la novia, D.<sup>a</sup> Magdalena Terrasa Palmer de Rullán, y el hermano del novio, el propietario y perito agrónomo D. Bartolomé. Actuaron de testigos: por parte del contrayente, su allegado el propietario don Antonio Marqués y el Director de «Correo de Mallorca» D. Juan Ramis d' Ayreflor, y por parte de la desposada su tío el propietario D. Jaime Morell y el hacendado D. Juan Marqués.

Terminada la ceremonia, en el domicilio del Sr. Rullán, padre de la novia, se sirvió un exquisito lunch.

Vino luego a Sóller la gentil pareja, dirigiéndose al predio *Montnaber*, propiedad de la familia Colom, donde han pasado algunos días, y emprenderán en breve viaje por la *Côte d'Azur* e Italia.

Deseámosles perdurable dicha.

En la capilla de la Virgen del Rosario de nuestra parroquial iglesia se verificó el jueves, día 11, el enlace de la bella señorita Ana Crespi Muntaner con el joven comerciante D. José Busquets Vicens.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el distinguido organista de esta parroquia, Rdo. D. Miguel Rosselló.

Fueron padrinos por parte de la desposada D. Jaime Orell y D. Pedro Crespi, y por la del contrayente D. Francisco Bernat y don Buenaventura Mayol.

Firmaron el acta matrimonial el vocal de la Junta de la sucursal del «Crédito Balear» D. José Bauzá y, el industrial don Damián Bauzá. Después de la ceremonia religiosa se sirvió a los invitados espléndido lunch en casa del novio, cantando la Srta. Florentina Busquets, hermana de éste, acompañada en el piano por el antes mencionado Sr. Rosselló, además de otras piezas, el *Ave Maria*, de Gounard, cuya excelente interpretación le valió unánimes y calurosos aplausos.

Los nuevos esposos, a los que deseamos toda clase de felicidades en su nuevo estado, salieron en viaje de novios para el Santuario de Lluch.

## Vida Religiosa

### A la Parròquia

Demà, diumenge, dia 14. — *Festa dels Sants Metges, Cosme i Damià.* — A les set i mitja, missa de comunió general per la Associació de Mares Cristianes; a les nou i mitja, Hores menors, i a les deu i quart l'ofici amb sermó, que farà el Rvd. P. Mulet C. O. — Capvespre, a les dues, explicació de la Doctrina Cristiana. A les tres, l'exercici mensual propi de les Mares Cristianes. A les cinc i quart, Vespres i Completes. A les sis, i mitja, Rosari solemne amb exposició del Santíssim Sagrament i demés actes prescrits pel Senyor Bisbe per demanar acert pels governants d'Espanya.

Dimars, dia 16. — A les sis i mitja, l'exercici mensual a honor de Ntra. Sra. del Carme.

Divendres, dia 19. — A les sis i mitja, l'Exercici mensual dedicat al Patriarca Sant Josep.

Diumenge, dia 21. — Tercera Dominica del Santíssim Sagrament.

## Banco de Ahorro y Construcción

Sociedad Cooperativa de Crédito

CAPITAL SUSCRITO EN EL PRESENTE AÑO HASTA EL 31 DE SEPTIEMBRE

14.545.000 PESETAS

CASA CENTRAL: Prim, 5.—MADRID.

Delegación para Cataluña: Plaza de Cataluña, 9.—BARCELONA.

¡EL PROBLEMA DE LA VIVIENDA RESUELTO!

TODOS PROPIETARIOS, mediante una pequeña cuota mensual que al propio tiempo os producirá un crecido interés asegurando vuestro porvenir y el de vuestros hijos!

INFORMES GRATIS los facilitará el Delegado general para BALEARES:

D. Alfredo de Avilés

HOTEL ALHAMBRA

ABOGADO

Palma de Mallorca

## GRANDES BODEGAS

de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Clases selectas en tinto, clarete y blanco seco garantido puro

Sollerenses! Hacia falta en Sóller una casa de confianza que se dedicase a la venta de vinos naturales y viene a llenar esta necesidad la que acaba de establecerse en el domicilio que se expresa al pie del presente anuncio, la cual ofrece al público las clases siguientes:

Valdepeñas	15	grados	a 70	céntimos	el litro
Rioja	14	id.	a 70	id.	el id.
Mancha	14	id.	a 60	id.	el id.
Mallorca	11 y medio	id.	a 50	id.	el id.
Blanco seco	14 y medio	id.	a 80	id.	el id.

Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros.

Existencias de vinos de quince grados especiales para coupajes.

RAMÓN ROTGER

CALLE DEL MAR, 102  
SOLLER

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 6. — Octubre Josefina Bauzá Marqués, hija de Juan y Carmen.

Día 7. — Francisco López Ruiz, hijo de Diego y María.

### MATRIMONIOS

Día 29 Septiembre. — Miguel Pizá Arbona, con Francisca Serra Noguera, solteros.

Día 29. — Antonio Bauzá Ripoll, con Paula Morell Morell, solteros.

Día 10. Octubre — Pedro Coll y Coll, con Catalina Beltrán Mari, solteros.

### DEFUNCIONES

Día 30. — Gaspar Borrás Cabot, 77 años, casado, manzana 70, núm. 25.

Día 8 Octubre. — Mateo Barceló Bauzá, 89 años, viudo, manzana 65 núm. 126.

Día 10. — Pedro Morro Terrasa, 26 años, soltero Gran Via núm. 25.

Día 11. — Antonio Rullán Estados, 80 años, casado, Noguera.

## Bolsa de Barcelona

### COTIZACIONES DE LA SEMANA del 8 al 13 Octubre)

	Francos	Belgas	Dólares	Libras
Lunes . . .	43'90	00'00	7'40	00'00
Martes . . .	44'40	37'50	7'40	33'71
Miércoles . . .	44'65	38'00	7'39	33'66
Jueves . . .	44'85	38'30	7'37	33'20
Viernes . . .	45'10	38'40	7'38	33'75
Sábado . . .	45'10	38'40	7'38	33'75

## COMPRARIA O ARRENDARIA

un importante y acreditado comercio de frutas, legumbres, etc., establecido en Francia.

Escribir informes y condiciones a Miguel Frontera. — Lista de Correos. Sóller.

## Le Printemps

Novedades Señora y Caballero

DE ANTONIO M.<sup>a</sup> FUSTER  
San Nicolás, 3 y 5 — PALMA

Recibidas las novedades para temporada Otoño

	Pesetas
Dancin Iacart, corte . . .	15'00
RANET dibujo egipcio, corte . . .	18'00
RETINA GRUESA NOVEDAD . . .	7'00
Tricots seda surtido todos colores, a . . .	19'50
Tricot superior todos colores . . .	24'50
Gabardina lana corte . . .	24'00
Gran surtido en artículos luto, Sedería, Lanería, Pañería, Telas blancas Especialidad en medias	

LE PRINTEMPS — S. Nicolás 3 y 5  
La única en novedades, buen surtido y precios módicos.

## Se alquila

un tercer piso de la casa n.º 37 de la calle de la Luna, compuesto de cuarto dormitorio y cocina.

Convendría, especialmente, a familia que se ausente, para guardar sus muebles. Precio 6 pesetas mensuales.

También se alquila un segundo piso en la misma casa, compuesto de tres cuartos dormitorios, salón, comedor y cocina, por veinte pesetas mensuales.

Para informes: Gabriel Cabot, predio Ca'n Gabriel.

## A vendre

A vendre fonds de commerce, conviendrait admirablement pour la vente de produits d'Espagne, situé á Reims (Marne), emplacement unique Place principale. Bail de longue durée. Magasin construit á neuf.

Ecrire: Lafféteur, 4 Rue Voltaire — Bourges (Cher) France.

## ECOS REGIONALES

## LA AERO-MARITIMA

No hace muchos días, en ocasión de haber publicado la *Aero Marítima Mallorquina* un folleto detallando las vicisitudes que ha ido atravesando en su constitución y mejoramiento, dirigido al Consejo de Estado, en vísperas de tener que informar éste al Gobierno cerca de si procedía autorizar la continuación del servicio o si, conforme a lo propuesto por la Dirección General de Comunicaciones, procedía declarar caduca la concesión otorgada a la empresa mallorquina de aviación, ante la fuerza convincente de los razonamientos alegados a su favor en el folleto publicado por la *Aero*, ante la multitud de datos y testimonios que comprobaban el fundamento de los razonamientos alegados, hubimos de suponer por parte del Consejo de Estado un informe favorable a la Compañía, y que por serlo para ésta también lo sería para Mallorca, puesto que esta puesta más que a un fin simple y puramente especulativo, industrial, obedecía, respondía a un esfuerzo patriótico realizado por los mallorquines deseosos de aprovechar la navegación aérea para establecer una línea de comunicación diaria y rápida con el continente.

No fué equivocada nuestra presunción y con íntima satisfacción lo decimos.

En su reunión el Consejo de Estado resolvió el expediente en el sentido de aconsejar al Gobierno que, existiendo razones de equidad a favor de la empresa mallorquina, autorice la continuación del servicio.

Cierto es que la Compañía Mallorquina suspendió el servicio, y que por no haberse trasladado la R. O. que fijaba el plazo autorizado por el Gobierno hasta tres días antes de finalizar éste, no pudo la compañía reanudar el servicio con la perentoriedad que se le exigía; pero cierto, indudable también es que la suspensión del servicio fué acordada para mejorar el material, para mejor garantizar el éxito del servicio, excediéndose la empresa en aportar mejores elementos y una organización más complicada que los exigidos en el concurso con arreglo al cual le fué concedido el servicio; para montar estaciones de telecomunicación en los aparatos de vuelo y de socorro y en los puertos de Palma y Barcelona; para poner el servicio postal aéreo Palma-Barcelona a la altura de los mejores organizados en el mundo.

Declarar caducada la concesión teniendo en cuenta estas circunstancias, habría equivalido a castigar en vez de premiarla, una inmejorable voluntad puesta al servicio de una empresa patriótica.

Tal absurdo tenía que rechazarse de antemano, y así lo hicimos expresando la presunción que se ha confirmado, de que el in-

forme del Consejo de Estado sería favorable a la continuación del servicio.

Ahora habrá de resolver el Gobierno, con carácter definitivo, la cuestión.

Los elementos que aquí representan al Gobierno, el Excmo. Sr. Capitán General y el Excmo. señor General Gobernador encargado del Gobierno civil, en la permanencia que llevan en esta isla habrán podido apreciar seguramente, no sólo el espíritu patriótico y desinteresado que anima a la compañía, sino la razón del servicio, la conveniencia que ha de rendir su funcionamiento al interés público de Mallorca.

Estos elementos pueden con su valiosa y autorizada intercesión influir cerca del Gobierno para que la resolución definitiva confirme las esperanzas que hace abrigar la resolución del Consejo de Estado.

A estos elementos, como a las corporaciones oficiales de Mallorca, como a las representaciones de las fuerzas vivas, en nombre de Mallorca y para el bien de la misma, rogamos que unan su demanda a la demanda de la «Aero-Marítima-Mallorquina».

## Crónica Balear

## Palma

El vapor correo llegado el sábado procedente de Barcelona, fué portador de una caja conteniendo el cuadro que el Ayuntamiento acordó adquirir al ilustre artista don Santiago Rusiñol, con motivo del homenaje que se le tributó el día 17 del pasado mes.

El señor Rusiñol ha enviado, consignado al Alcalde de esta ciudad, el único cuadro que de Mallorca tenía en su taller.

Representa el cuadro una vista del pueblo de Buñola a pleno sol. La tela es magnífica y hace honor al pincel del notable artista.

El cuadro es de grandes dimensiones y provisionalmente fué colocado en el salón de espera del Ayuntamiento, internándose designa sitio donde serlo definitivamente.

Han sido muchas las personas que han ido al Ayuntamiento para admirar la tela del ilustre artista.

Por la Comandancia de Marina de esta Capital se ha puesto un edicto haciendo saber que la Dirección General de Navegación y pesca marítima en Circular de fecha 3 del actual inserta en el Diario oficial del Ministerio de Marina, número 225, página 1.394, dispone que ningún buque que no esté inscrito precisamente en la segunda lista podrá ejercer el cabotaje nacional, dándose de plazo hasta el primero del próximo mes de Noviembre para llenar este requisito si así lo desean los armadores, y a partir de esta fecha quedará prohibido en absoluto el cabotaje a los que no se encuentren en dichas condiciones.

aún respecto de los que no forman fila en la oposición a todo proyecto de esta clase, sin que podamos desconocer que en verdad hay una oposición fuerte y temible, que sin mucho trabajo, con sólo el sarcasmo y la befa en una población corta como esa, mina y echa por tierra el más sólido edificio. El clero, por otra parte, en su generalidad, pelea contra tan laudable proyecto lejos de apoyarlo, como debiera por todos motivos. El señor Ecónomo está helado y no tiene espíritu para nada.

Tantas dificultades y estorbos son de mucho bulto para no verlos; y todos los vemos. Y a su vista ¿quién no se arredrará? Yo me espanto cuando las considero, y como por instinto busco un medio, un refugio, para salir del compromiso en que nos hallamos. Ni me parece ya vergonzosa una retirada en tan críticas circunstancias. Mucho peor sería si llegasen a venir y tuviesen que marcharse otra vez, como presumo que así sucedería. Si vienen las Escolapias y no cuentan con las simpatías del país en general, ¿quién las defenderá? ¿Quién las sostendrá? ¿Cómo podrán consentir o tolerar un desafecho marcado que no podrán menos de notar? Preveo y temo

Por el Ministerio de la Gobernación han sido revocados los acuerdos del ex-Gobernador señor Sanmartín por los que fueron impuestas veinte multas de quinientas pesetas cada una al Alcalde de Petra, mandándose que el total importe de ellas que asciende a diez mil pesetas sea devuelto al injustamente multado.

A partir del día de mañana, 14 de Octubre, todos los domingos y días festivos, además del servicio ordinario de trenes, se efectuarán los extraordinarios siguientes:

De Palma a Inca, a las 13,20.

De Inca a Palma, a las 18,30.

El Directorio militar dispuso unificar toda la intervención oficial en los servicios de aviación, en los que antes tenían que intervenir cuatro o cinco Ministerios, con la consiguiente dilación en las tramitaciones.

Para entender en esa unificación de servicios, se ha nombrado una Comisión asesora, y de ésta forma parte, designado por el Directorio, un miembro de la «Aero-Marítima-Mallorquina».

En la tienda de los señores Juncosa y Sargistá, en la calle de San Nicolás, se halla expuesta al público una hermosa góndola construida por el joven aficionado don José Malberti.

La nueva embarcación es de líneas elegantes.

Ha sido construida dicha góndola por encargo de don Juan Servera, propietario de las cuevas del «Drach».

El señor Servera la destinará al uso de los turistas en el lago «Martel», en las mentadas cuevas.

Previo autorización del propietario, el noble señor don Luis Despuig, concedida a petición de nuestro particular amigo don Antonio Pol, en el predio «Son Sant Joan» se «filmó» el lunes una típica cacería mallorquina. Las piezas cobradas—unos veinte conejos y algunas liebras—fueron repartidas, por orden del señor Despuig, entre los que tomaron parte en el acto.

Continuando la publicación, en texto original, de las obras de B. Ramón Lull, empujada por D. Jerónimo Rosselló, y seguida después por la «Comissió Editora Lulliana» está a punto de salir a la luz el tomo II del «Arbre de Sciencia», editado en los talleres tipográficos de la casa Amengual y Muntaner, bajo la dirección de don Salvador Galmés, Pbro.

Esta edición va destinada exclusivamente a los antiguos suscriptores o a sus causahabientes de la mencionada publicación, sin permitir su tirada limitada, al menos por ahora, ponerla a la venta para las demás personas.

En la duda de poseer la lista completa de suscriptores, se ruega a los que deseen adquirir el nuevo tomo, se tomen la molestia de dar aviso al propio D. Salvador Galmés

(Almudaina, 8, ent.º) bastando una simple tarjeta con la indicación: «Suscriptor de las obras de Ramón Lull», y se les mandará el tomo.

Habiéndose presentado el caso de algunas personas que simpatizando con las obras que ya tocan a su término para la construcción de un sendero de bajada al *Estreforch del Torrent de Pareis*, deseaban contribuir con alguna cantidad y no sabían a quien dirigirse para entregar el dinero para dichas obras, se hace presente que en la redacción de los diarios, que se publican en Palma se recibirán las cantidades que el público desee entregar, continuándose sus nombres en las sucesivas listas de recaudación.

El señor Aleñá informa que está ya reparado el sendero desde las casas de Escorca hasta *Els Ujastre grossos*, y además se ha terminado el sendero desde ese punto a la «Cueva Negra», o sea en junto más de dos mil metros, faltando únicamente las obras en el cauce del Torrente, que se calcula quedarán terminadas en dos semanas, y por lo tanto acabada la importante mejora que permitirá a los aficionados a la contemplación de las bellezas de la naturaleza, extasiarse ante la grandiosidad de nuestro incomparable «Torrent de Pareis».

Desde las Casas de Escorca, por ese camino, fácil incluso para señoras y ancianos, en menos de cuarenta minutos se podrá bajar al Entreforch.

## Inca

En el mercado que se celebró en esta ciudad el jueves, último rigieron los siguientes precios:

Almendrón, (quinta) a 98 00 ptas.  
Trigo, (cuartera) a 22 00 pesetas.  
Candeal a 21'50 id.  
Cebada del país a 15'00 id. id.  
Id. forastera a 14'50 id.  
Avena del país 12'00 id.  
Id. forastera a 11 50 id.  
Habas para cocer a 29 00 id.  
Id. ordinarias a 28'00 id.  
Id. para ganados, a 28'00 id.  
Maíz a 35'50 id.  
Cerdos cebados a 22'00 pesetas arroba.

## Lluchmajor

El programa de festejos que para la última feria de Lluchmajor formó la Comisión, ha sufrido una variación por haber quedado definitivamente organizadas para mañana, domingo, día 14, grandes carreras de caballos y pedestres en el hipódromo de «Son Garrauet». Los detalles de ellas se han publicado por medio de programas, prometiendo ser dichas fiestas muy interesantes.

Durante el número de la batalla de «con-fetti», organizado para el lunes por la tarde, se hará una suelta de palomas en número de más mil, lo cual dará un nuevo atractivo a la fiesta.

El entusiasmo para la presentación de carrozas va aumentando, así que ya podemos augurar el éxito del curso.

Boletín del SOLLER -23-

## HISTORIA

establecimiento de las Escolapias en Sóller  
y de su progreso

ocupa. Yo no puedo disimular ya mis temores de un mal éxito, con los cuales luché hace mucho tiempo, procurando desvanecerlos, pero que cada día van tomando más aumento. Me siento sin fuerzas ante las graves dificultades que se presentan para la instalación en esa de las Hijas de María. Veo conjurados contra tan santa empresa todos los elementos que debieran coadyuvarla, y creo que no puede ser sino temeridad el intento de resistirles. Somos, como Vd. sabe, unos pocos que nos hallamos aislados, cuando necesitamos el apoyo de todos. Consistiendo la fuerza de toda empresa en la unión, nos hallamos con un cisma general en los de ese pueblo, optando unos por las Escolapias y otros por las de la Caridad. Además reina una frialdad que podemos decir universal,

que nuestra obra va a ser como el feto que nace muerto, al cual los esfuerzos del arte no alcanzan a poder dar vida. ¡Y verme yo con toda la debilidad de mi espíritu al frente de tan árdua empresa, sin poder contar más con la buena voluntad y decisión de unos pocos amigos! ¡Y tener que embestir contra tan poderosos elementos!... Francamente le digo que me falta el ánimo.

Por otra parte, no me creo obligado, ni a mí, ni a nadie, por mi honor, por el del pueblo, ni por otro cualquier título a procurar una cosa que moralmente raya en lo imposible. El pueblo actual de Sóller no es el mismo de hace nueve meses. Se ha dividido, se ha fraccionado, se ha extraviado en su opinión, y es imposible ahora, a mi juicio, lo que entonces tal vez hubiera sido fácil. Gracias a la visita del Sr. N...

Tampoco puede tranquilizarme el buen espíritu que yo mismo observé en ciertas familias en la visita que las hice; porque por falta de local apto y a propósito para colocarlas, este buen espíritu se quedará sin resultado. Serán pocas las niñas que subirán al Convento para su instrucción a causa de su escentricidad, con lo cual veremos frustradas

nuestras esperanzas de que las Escolapias se capten el amor y benevolencia del pueblo con el copioso fruto que darán. Si apenas tienen discípulas en el Convento, ¿qué fruto podrán dar? Si tienen algunas pensionistas, aún será peor, porque se dirá que por ellas se las paga y no para el pueblo; es decir, para las señoras precisamente. Es una fatalidad no tener local más apto para recibir las que el Convento, y esto es justamente lo que más me arredra. No me gustaba mucho al principio esta idea y sólo la aceptaba por necesidad; pero cada día me gusta menos y cuanto más lo medito, menos, aún, hasta que ha venido a ser el motivo principal de mi actual desaliento.

El Sr. Galmés abriga los mismos temores que yo, y quiere seguir y hacer sacrificios es para que jamás pueda decirse que por su retirada ha podido fracasar el proyecto; pero me ha dicho en plata que él no tiene fe ni espíritu para ponerse al frente de tamaña empresa, sobre la cual forma mal pronóstico. ¿Cómo lo he de tener yo? Anoche hablé largamente con él sobre este particular y no me atreví a mentarle el Hos-

(Continuad)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## A LA LENGUA CATALANA

## I

Llengua dels nostres passats,  
fermosa parla,  
que a voltes tens les asprors  
de les muntanyes;  
a voltes excel·lents  
de sobirana;  
valenties de capdill,  
dolçors de mare.  
Oh! els blancs lliris de la Fe  
que bé t'escanen!  
I, per dir un «Jo t'estimo»  
quina t'iguals?  
Oh accents del cor volguts!  
Oh dolça parla!

## II

Engalaneu-la de flors  
a nostra aimada;  
engalaneu-la de flors  
les més gemades.  
Cerquen les-hi pels serrats  
i per les prades;  
en les gestes i virtuts  
de nostra raça;  
en el temple i en la llar,  
al bres i a l'aula;  
en els dolls de nostra sang  
i al fons de l'ànima!  
De tot el nostre valer  
feu-li homenatge;  
que ella enclou el nostre «Jo»  
verb de la Pàtria!

DOLORS MONSERDÀ DE MACIÀ.

## EL PABELLÓ DAMUNT L'AIGUA

CONTE XINÈS

de Théophile Gautier.

A la província de Canton, a qualques li de la ciutat, vivien porta per porta, com aquell qui diu, dos rics xinesos retirats dels negocis. En quina època això fos, és el que no importa gaire de sobre, car els contes poden passar-se d'una cronologia massa exacta. Un dels xinesos es deia Tou, l'altre Kouan. Tou havia entès en altes funcions científiques i era *hanlin* i misser de la Cambra de Jaspi. Kouan, en posicions menys elevades, s'havia sabut fer una fortuna i guanyar en consideració.

Tou i Kouan, als quals lligava un parentesc llunyà, s'havien estimat en altre temps. De joves, s'agradaven de aplegar-se amb alguns de llurs antics condeixebles, i per les tardes de autumne feien correr junts el pinzell carregat de negre per damunt el paper de flors, i celebraven amb improvisacions la beutat de les reines-marguerides, bo i xaropant petites tasses de vi; mes llurs caràcters, qui de totduna no presentaven més que diferències gairebé insensibles, devingueren, amb el temps, oposats del tot. Talment una branca d'ametler qui's bifurca, els branquillons de la qual, ajuntats a baix, es desvien i separen al cim i l'un escampa sa flaire pel jardí, mentre l'altre espolça la neu de les seves flors enllà del mur.

Ton anava assentant-se seriosament de

cada any; sa panxa s'arrodonia majestuosament i son triple mentó s'estarrufava amb aire solemniat. No feia ja més que distics morals, bons per penjar a les columnes dels pabellons. Pel contrari, Kouan s'exparvilava amb els anys i cantava més gentilment que mai el vi, les flors i les valzies. Sou esperit, alliberat dels neguits vulgars, era viu i despert com el d'un jove, i la seva mà no duptava quan el mot que calla enquirir dins un vers havia sigut donat.

De mica en mica els dos amics havien anat enemistant-se. Ja no's podien parlar sens rapinyar-se amb mots picants, i eren com dues bardisses de espinal, erigides de púes i de ganxos. Fins que les coses arribaren a un punt que cessà entre ells dos tota relació i feren penjar, casquí de la seva banda, un cartellet a la façana de casa seva, amb la prohibició formal de que cap habitant del veïnat no'm passàs mai el llindar, qualsevol que fos el pretexte.

Els bé prou que haurien volgut poder desarrelar llurs habitacles i plantar los ben lluny; desgraciadament, però, això no era possible. Tou intentà fins i tot de vendre la seva propietat, mes no'n pogué alcansar un preu raonable, i a més, que sempre costa de deixar els esculpits artesonats, les taules polides, les finestres transparents, les gelosies daurades, els bancs de bambú, les tasses de porcelana, els gabinets de laca rosa o negra, les rudes de vells poemes, que tanta pena han costat d'arranjar... I és molt dur de cedir a d'altres el jardí que un mateix s'ha plantat de salzers, de presseguers i pruneres, i a on hom ha vist a cada primavera badar-se la més bella flor; cada una d'aquestes coses ferma el cor amb un fil més tenuu que'l de la seda, i al mateix temps més mal de rompre que una cadena de ferro.

En temps que Tou i Kouan eren amics, havien-se fet bastir, quiscún en son jardí, un pabelló a la riba d'un gran estany comú a les dues propietats era per ells un plaer d'enviar-se de balcó a balcó les salutacions familiars i fumar la seva gota d'opi inflamat sobre'l rovelló de porcellana, bescant-viant benvolentes glopades de fum; mes d'ençà de llurs dissensions, havien bastit un mur que separava l'estany en dues parts exactament iguals. Només que, com la fondaria de aquest estany era gran, el mur s'aguantava sobre uns fonaments formant una mena d'arcades baixes, els ulls de les quals deixaven passar perfectament les aigües sobre les quals s'allargaven els reflexes del pabelló oposat. Aquests eren de tres pisos, amb terrasses escalonades. Els teulats, arremangats i corbats els angles en forma de punta de xanqueta, eren de teules curves i brillants, semblant a les escates que decoren el ventre de les carpes, i sobre cada aresta es perfilaven uns farbalans en forma de fullatges i dragons. Una sèrie de pilastres vermelles, unides una amb l'altra per un fris calat de gelosia, com la fulla d'ivori d'un ventall, sostenien tan elegant teulada i assentades sobre un petit mur baix, i decorades amb plaques de porcellana distribuïdes amb una agradable simetria i festonetjades d'una cinta de dibuix vistós, for-

mant davant el cos del pabelló una oberta galeria.

La mateixa distribució es repetia a cada pis, no sens qualques variants: aquí les plaques de porcellana eren reemplaçades per baixos-relleus representant diverses figuracions de la vida camperola; una randa de branques curiosament diformes i fent coizes inesperats, es substituïa al balcó; uns màstils pintats de vives colors, servien de pedestals a rugoses quimeres, a monstres fantàstics, producte de totes les impossibilitats sol·dades juntes. L'edifici rematava en una cornisa acanalada i daurada, guarnida d'una balustrada de bambú de nuus iguals, ornamentada a cada compartiment amb una bola de metal. L'interior no era menys sumtuós; als murs hi havia versos de Tomi i de Litaïpe escrits de mà àgil en línies perpendiculars, en caràcters d'or sobre fons de laca. Fulles de talc deixaven filtrar de les finestres una llum lletosa i opalina, i a llur empit, tesis de peònies, d'orquidees, de primaveres de la Xina, i gràcils flors blanques col·locats amb art alegraven la vista amb llurs matisos delicats. Coixins de magnífica seda florida eren plaçats en els recons de cada cambra i damunt les taules qui miralletjaven com a espills, hom hi trobava sempre escura dents, ventalls, pipes d'èban, pedres de pórit, pinzells i tot el necessari per escriure.

Uns roquissars artificials en les encietxes dels quals salzers i noguers endinsaven llurs arrells, servien de bassament a n'aquestes construccions de la part de terra; de la part de l'aigua s'assentaven sobre pilars de fusta incorruptible. I era realment un cop de vista encisador veure el salzer precipitant de dalt aquests roquissars fins el cristall de l'aigua ses filagarse d'or i sos flocs de seda, i les brillants colors dels pabellons rel·luïnt dins un marc de colors tan variades. Sota el cristall de l'ona folletjava a esbarts els peixos d'azur d'escates daurades; flotes d'ànecs de coll d'esmeralda maniobraven en tot sentit i les llargues fulles de nimphoea nelumbo s'estarrufaven mandrosament sota la transperència diamantina de aquell petit llac que alimentava una font viva.

Excepte vers el centre, a on el fons estava format d'una arena argentada d'una finesa extraordinària, i a on les bombolles de la font qui gargeletjava amb fonda remor no haurien permès a la vegetació acuàtica d'implantar les seves arrelletes menudes, tot el reste de l'estany estava encatit del més bell vellut que hom puga imaginar, per tapisos de creïxens de la més garrida verdor. No fos estat per aquell diastre de mur, alçat per la recíproca enemistat dels dos veïns, no hi hauria hagut segurament en tota la extensió de l'Imperi, el qual, com es sabut, ocupa més de les tres quartes parts del món, un jardí més pintoresc i més deliciós; cadascún hagués engrandit la seva propietat de la vista de la del altre, car l'home aquí baix no pot pendre més que l'apariència dels objectes. Jatsia i tot així com estava, un sabí no hauria demanat una mansió més fresca i més propícia per acabar-hi la vida en la contemplació de la naturalesa i els encants de la poesia.

Tou i Kouan havien tret de llur enemistat un mur per tota perspectiva i s'havien privats l'un a l'altre de la vista dels encisadors pabellons; mes es consolaven amb l'idea de haver fet cascún d'ells mal a son veïnat. Aquest estat de coses durava feia ja alguns anys: les ortigues i les males herbes havien pres possessori dels caminals qui anaven d'una casa a l'altra. Les tiges d'espinal s'entrecruaven com si haguessin volgut interceptar tota comunicació; hom hauria dit que les plantes comprenien les dissensions que separaven als dos vells amics i hi prenién part provant de separar los més encara.

J. P. i M., trad.

(Seguirà)

## LO QUE DIUEN LES ONES

Les qui en l'hermosa nit serena  
damunt la mar blavosa i plena  
se breçol'tegen lentament,  
canten amb doçça melangia  
el cant etera de l'armonia  
que llunyedà se va perdent.

Les qui en la nit ennigulada  
damunt la mar negra i ríçada  
van misterioses suspirant,  
arrepentides, a dins l'ombra  
ploren ses víctimes sens nombre  
sgombolant-les amb son plant.

Quan a encalçar-se ja no juguen  
i, emmirallades, no's beiluguen  
mirant la lluna fit a fit,  
es perque d'ella enamorades  
beuen amor dins les mirades  
de l'alta reina de la nit.

Si'l vent silant amb fúria loca  
d'escuma blanca les enfloca,  
als penyalars tot envestint,  
himnes guerrers sembla que canten,  
i quan, retudes, se'n decanten  
van sa impotència maleïnt.

I si furioses en tempesta  
diuen del cor l'heròica gesta  
amb llur veu forta com el tró,  
quan de la calma torna el dia,  
tenen la dolça melodia  
i los encants d'una arpa d'ò.

Allà d'estiu, en nit bascosa,  
damunt la platja blanquinosa  
van reclinant se suaument:  
llavors en llengua mal compresa  
canten el cant de la peresa  
qui's fon en l'aire somnolent.

Quan pel rocám de la vorera,  
cenyints do blanca sabonera  
van aixecant llurs caps reulls,  
canten amb veu encisadora  
la cançó plácida i traïdora  
qu'atreu les barques als esculls.

Es l'ample estol d'ones blavoses  
lira de cordes misterioses  
ont dormen sons de dolç encant,  
ecos que'l vent passant desxonda,  
a on de la mar vasta i profunda  
ressona l'ànima gegant.

JOSEP M<sup>a</sup> TOUS I MAROTO

## Follet del SOLLER

8.

DE LES MEMÒRIES D'ALFONS DAUDET

## SILUETES D'ARTISTES

## LESUEUR

(TRADUCCIÓ DE MARIA MAYOL)

Moltes qualidats, faltaven a n'En Lesueur, per assolir de sobte el prestigi d'actor. Sa veu, era fosca, sorda, d'un metal qui semblava fendir-se a l'esforç de la sonoritat. Una gran flaqueza de memòria el duia a cada moment a davant l'apuntador, i, per fi, l'esmarriment i mi-gradesa de sa persona, li restaven aquella gràcia garbosa qui en els moments patètics resumeix i domina l'escena. Mes, no tan sols en Lesueur, triomfà de tan múltiples dificultats, sinó que vengué a donar raó a la teoria d'En Renier, qui voi que l'actor es vegí obligat a lluitar contra certs obstacles físics. Les fineses, a on sa veu fallava, per exemple, es trobaven compensades dins sos ulls parladors, dins els menuts detalls de sa mimica; i, si li escapava part del diàleg, no feia mai cap lluna dins son paper, tant posseïa la situació i sabia ço que

tants d'actors ignoren: l'art d'escoltar. En quant a sa talla: com arribà a suplir-la? Jo no ho sé, mes lo que és cert, és que dins certes representacions—com en la de Don Quixot—apareixia tan gran, que omplia el teatre de l'amplària de son gest. Salvant tota proporció, hom retrobava en ell En Frédérik. Aquella mateixa flexibilitat per endossar-se tots els vestits de la comèdia humana, lo mateix la brusa del menestral que la púrpura del rei o la levita de l'aristócrata, amb una naturalitat tan perfecta, amb una tan correctíssima distinció! Tots dos havien de comú la fantasia, qui donava a llurs creacions quelcom d'excesiu, marcant d'una empremta inesborrable la representació de llur personatge, lo que en feia després d'ells la repetició impossible. Sinó, demanau-li a n'en Got—qui és un perfect artista—lo que li costà apropiat se el personatge del *Père Poirier* creat fa una trentena d'anys pel comediant del Gimnase.

Quan en Lesueur treballava dins una obra, l'autor, podia bé dir-se que cas de fracasar, no tot seria perdut, que sempre hi hauria el paper de l'artista qui sobreviuria al desastre. Qui es recordaria dels Fous d'En E'tuard Plouvier, si en Le-

sueur, no hi hagués representat el bevedor d'absenta? Quin realisme, quan asseia davant la copa, el llavi trémol i humit, sostenent la botella en l'aire, la mà convulsa; mentres aquell licor verd, emmatzinat, es destil·lava gota a gota transparentant sos efectes sobre el visatge estúpid, descolorit! Era de primeria una bufada de calor; llavors, un reflux de vida dins aquella figura esquelètica, con sumida per l'alcohol; un poc de sang inflamava les galtes, un llampec il·luminava els ulls; mes totseguit la mirada es tornava vidriosa, entelada i la boca afluintant se, arquetjava més que mai ses comissures.

Mimic meravellós, sabia a la perfecció el maneig ocult de la *marionette* humana, i en movia els fils amb tota destresa, amb tota precisió. Quan ell plorava, tots sos membres ploraven: les mans, les espatlles... Sinó, recordau la manera com movia les cames en *Chapeau d'un Horloger*, qui se precipitaven i multiplicaven talment com si n'haguera hagudes deu, vint, trenta parells de cames: una visió de giromàcia... I quin poema dins sa mirada quan es despertava en la *Partie de piquet!*...

Ah! Lesueur, Lesueur...

## LAFONTAINE

Enric Tomas, anomenat Lafontaine, nasqué a Bordeus, als primers dies de l'hègira romàntica, farà prop d'una cinquantena d'anys. En el Migdia francès, Bordeus, hi té un lloc apart. Fondetjat a les ribes de l'Atlàntic amb el bauprés girat vers les Índies, Bordeus, és ben bé el Migdia criol, el Migdia de les illes, qui a la fogosidat imaginativa, a la vive-sa de paraula i a la impresionabilitat dels pobles d'ultra Loire, uneix un insadollable anhel d'aventures, corredories i viatges d'*escampette*. Aqueix Bordeus, és el que desempenya el gran paper, dins l'existència i el geni del nostre comediant.

«El farem capellà» havia dit sa mare, una d'aquestes mares catòliques fins en el del·liri... Mes els projectes li fallaren, perque tot just entrat a n'el Seminari salta les tàpies reclusòries, canvia la cota per la brusa i comença l'Odissea de la Caputxineta Vermella, tot en zig-zags ca-

(Seguirà).

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTACIÓN **VINCENT MAS** EXPORTACIÓN

11, PLACE D' AUBAGNE, 11

Téléphone 71 - 17

**MARSEILLE**

Télégrammes: MASFRUITS - MARSEILLE

## Servicio de vapores-correos de Mallorca

De Palma a Barcelona: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 21.

De Palma a Valencia: Martes, a las 19.

De Palma a Alicante: Sábado, a las 12.

De Palma a Marsella: Día 22 de cada mes, a las 22.

De Palma a Argel: Día 27 de cada mes, a las 16.

De Palma a Mahón: Viernes, a las 20'30.

De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.

De Palma a Ibiza: Lunes, a las 22; Sábado, a las 12.

De Palma a Cabrera: Miércoles a las 7.

De Alcudía a Barcelona: Jueves, a las 19.

De Alcudía a Mahón: Domingo, a las 6.

De Alcudía a Ciudadela: Domingo, a las 6.

De Barcelona a Palma: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 21.

De Valencia a Palma: Jueves, a las 19.

De Alicante a Palma: Martes, a las 13.

De Marsella a Palma: Día 25 de cada mes, a las 22.

De Argel a Palma: Día 28 de cada mes, a las 16.

De Mahón a Palma: Sábado, a las 8'30.

De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.

De Ibiza a Palma: Martes, a las 12 noche; sábado, a las 22.

De Cabrera a Palma: Miércoles y viernes, a las 14.

De Barcelona a Alcudía y Mahón: Sábado, a las 17.

De Mahón a Alcudía: Jueves, a las 8.

De Ciudadela a Alcudía: Jueves, a las 10

## Servicio de trenes

## Ascendentes

De Palma a Manacor a las 7'15, 15'05 y 18'35.

De Palma a La Puebla a las 8'40, 14'30 y 18'35.

De Palma a Felanitx a las 8'40, 14'15 y 18'35. Este último tren sólo circula los miércoles y sábados.

De Palma a Santanyí a las 7'30, 14'30 y 20'10. Este último tren sólo circula los sábados.

Nota.—El tren de las 14'45 va directo de Palma a Inca. El de las 18'15, para Manacor y La Puebla, los domingos y días festivos retrasa la salida hasta las 20.

## Descendentes

De Manacor a Palma a las 6'45 y 17'26.

De La Puebla a Palma a las 6'30, 11'45 y 17'40.

De Felanitx a Palma a las 6'15, 12'50 y 17'15.

El tren de las 11'45 sólo circula los miércoles y sábados.

De Santanyí a Palma a las 6'15, 11 y 17'5. El tren de las 11 sólo circula los sábados.

## LÍNEA DE ARTÁ

De Manacor a las 9'58 y 17'19.

De Artá a las 5'35 y 15'55

## FERROCARRIL DE SÓLLER

De Palma a Sóller a las 7'40, 14'35 y 19.

De Sóller a Palma a las 6, 9'15 y 17.

Los domingos y días festivos sale un tren extraordinario de Palma a las 11'30, y de Sóller a las 13'15.

También los domingos y días festivos el último tren retrasará su salida de Sóller, hasta las 17'30.

En el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17, hallará un extenso surtido en participaciones de matrimonio y en papel de escribir y sobres, a precios baratísimos.

**Blanco y Negro** Revista ilustrada : : : :

Se halla en venta en el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.



## Hotel-Restaurant 'Marina'

### Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

· Teléfono 2869 A :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

NO SEA USTED RUTINARIO

Retrátese en la FOTOGRAFÍA

**RUL-LAN**

Y se convencerá de la pulcritud de sus trabajos  
PALACIO, 10 (Frente a la Diputación) P/LMA

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS**J. J. Ballester**

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI****LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLETÉLÉPHONE  
21-18**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Comisión, Exportación é Importación

**CARDELL Hermanos**

Quai de Célestins 10'—LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: Cardell — LYON.

Sucursal en **LE THOR (Vaucluse)**

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Telegramas: Cardell — LE THOR.

Sucursal en **ALCIRA (Valencia)**

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel

Frutos superiores.

= = = **ALOIRA = VILLARHAL** = = =  
Telegramas: Cardell — ALCIRA.

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérou t, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONÓMICO

Teléfono Cerbère, 9 || Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE, 616 || CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.<sup>a</sup>

Importation \* Commission \* Exportation

### SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges \* Citrons \* Mandarines

### — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

## Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

**Somiers** de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

#### ANCHOS

SOMIERS hasta 1'85 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plazas

### MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10—2 Place des Clercs 10—12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5—VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

### MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

### MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION \* COMMISSION \* CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS \* PRIMEURS \* LÉGUMES

## Sagaseta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2—(HALLES CENTRALES

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

### AUTOMOVILES \* de 6 cilindros

## \* STUDEBAKER \*

Tipos: 2, 3, 4, 5 y 7 asientos en

Roadster-Torpedo, Coupe y Sedan,

DE 25, 35 Y 45 HP.

Desde Pesetas 13.500 equipados por completo y puestos en Palma  
libres de gastos.

ENTREGA INMEDIATA

Consumo a comprobar por el cliente, en el tipo 25 HP.,  
12 litros por 100 kilómetros.

AGENCIA: **STUDEBAKER** ::

Olmos, 101 — **PALMA DE MALLORCA**

### Maison de Commission

**FRUITS, PRIMEURS et ORANGES**

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON FOUGEROUSE-BONNET

## FONT Frères, Succ<sup>rs</sup>

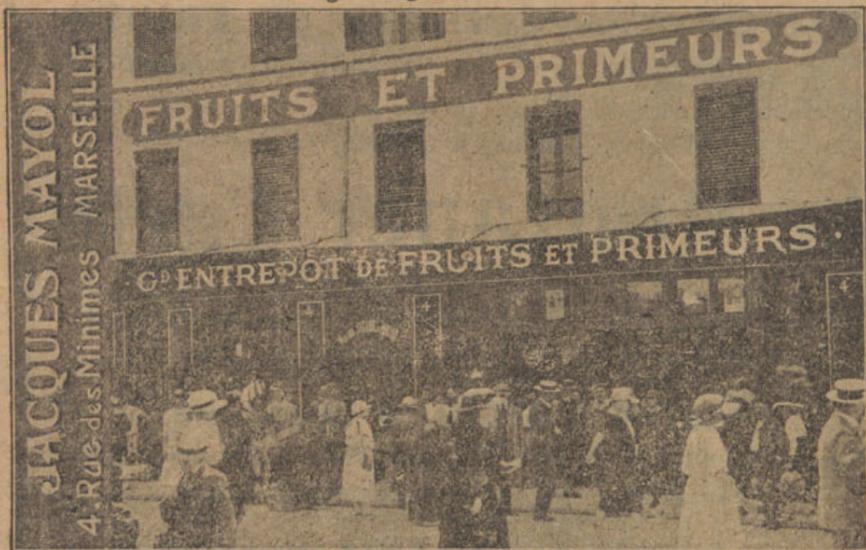
COMMISSIONAIRE—Place Chavanelle

BUREAUX—Rue du Bois, 6

**SAINT-ETIENNE (LOIRE)**

Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE—Téléphone 51 Inter.

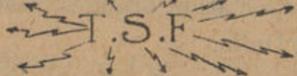
Téléph: 16-35 Télég: Mayol minimes 4 Marseille



Bien préciser le N° 4

En face le marché central = Fondée en 1880

Poste particulier de



Dattes muscades Deglet-nour des régions de Biskra, Touggourt, Ouéd-Rirr, Souf debut du 15 au 30 Octobre, du Djerid (Tunisie) du 1<sup>er</sup> au 15 Novembre.

**Noelons d'ortografia**

mallorquina, per Andreu Ferrer.

Llibret clar i senzill per aprendre d'escriure en mallorquí.

Es troba en venta en la nostra llibreria, al preu de 0'75 ptes.

**Biblioteca Celeste**

Colección escogida de novelas altamente morales y propias para señoritas.

De venta en nuestra libreria al precio de 4 ptas. tomo.

**Expéditions de Fruits et Primeurs**

IMPORTATION—EXPORTATION—COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL { Saint-Chamond.  
Rive de-Gier.  
St. Rambert d'Albon.  
Remoulins.  
Le Thor.  
Chavanay.

Chèques Postaux  
n.º 6511, Lyon.  
Succursale de Rive-de Gier  
Ancienne Maison G. Mayol

**F. Mayol et Frères**

6, RUE CROIX GAUTHIER

**Saint-Chamond (Loire)**

TELEPHONE 2 65

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires william, melons muscats, raisins de table et pommes à couteau par wagons complets, etc. etc.—Emballage très soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

♦♦ DAVID MARCH FRÈRES ♦♦ ♦♦ J. ASCHERI & C.<sup>ia</sup> ♦♦**M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Téléfono n.º 37-82. ♦♦♦ Telegrama: Marchprim.

**MAISON Michel Aguiló**

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)****Importation • Commission • Exportation**

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figs sèches, Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

**Caparó et España**

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

**EMBALLAGE SOIGNÉ**

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38 30

**F. ROIG****LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	{ 3243
	Valencia: . . . . .	{ 3295
		805
		1712

**FRANCISCO FIOL**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas, limones, granadas, arroz y cacahuet.

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

**Fruits Secs****Légumes Secs****Pâtes Alimentaires**

GRANDE SPÉCIALITÉ DE FIGUES DE MAJORQUE, DE FRAGA ET DE RAISINS DE MALAGA

**H. & V. Penel Frères**

4, Rue des Déchargeurs

PARIS (1<sup>er</sup>)

Téléph: Central 57-74

Adr. Télég: PENELHAL-PARIS

HALLES CENTRALES

**Maisons d'approvisionnement****Importation & Exportation****: Alcover Guillaume :**

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales

Rue Serpenoise  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.

## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

**BAUZA Y MASSOT**

**JAIME MASSOT** SUCESOR

AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CHERBÈRE (Francia)  
(Pyr. Orient.)

SUCURSALES:  
PORT-BOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrénées)

Casa en Cette: Quai de la République, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— — Rapidez y Economía en todas las operaciones. — —

## IMPORTATION EXPORTATION

Spécialité de BANANES, NOIX DE COCO, NOIX DU BRESIL;  
Expéditions toute l'année, arrivages des Canaries par bateaux tous  
les huit jours.

HOLLANDES NOUVELLES DU PAIS. Expéditions du 15 Avri  
au 15 Août par 1000, 5.000, 8.000 et 10.000 kilos CHOUX de BRU-  
XELLES, expéditions de fin Octobre a fin Mars.

EXPÉDITIONS RAPIDES

PRIX MODÉRÉS

**B. RULLAN** Propriétaire

12 et 14, Rue du Chateau — CHERBOURG

Télégrammes: RULLAN CHERBOURG.

Téléphone 201

## Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

**Barthélémy Coll**

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

## Transportes, Consignación, Tránsito

**Unión Frutera. S. A.**

15, Quai de la République. CETTE (Francia)

TELEFONOS: 6.68 — 3.95

TELEGRAMAS: FRUTUNIÓN

La mayor rapidez y economía en transportes, opera-  
ciones de aduana y reexpediciones. Compra directa en  
todos los puntos de producción.

Inmejorable y rápido transporte marítimo entre Gan-  
día y Cette en acondicionados vapores al servicio exclu-  
sivo de la "Unión Frutera."

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6.70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

**Martial Maillo**

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.

## Exportación de Naranjas y Mandarinas

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO C. 21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. Cacahuets.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: { ESTADES — Carcagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — Oliva

## Llovet Hermanos

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

**Naranjas, cebollas y patatas**

**Arroz y Cacahuet**

Agencia de Aduanas

— y embarque de mercancías

# GRAN BALNEARIO VICHY CATALAN

CALDAS DE MALAVELLA (PROVINCIA DE GERONA)

TEMPORADA: de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Enfermedades del aparato digestivo :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuris

Establecimiento de primer orden, rodeado de frondosos parques. Habitaciones grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café grandiosos. Salones espléndidos y elegantes para fiestas y atracciones. Capilla muy hermosa. Alumbrado eléctrico. Campo para tennis y otros deportes. Garage. Teléfono.

Administración: RAMBLA DE LAS FLORES, 18, entresuelo.—Barcelona.

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinards, Choux, Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerises

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Etranger

## ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Carreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

## COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

## Bartolomé Fiol Succesor

VIENNE (Isère) — Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI—VIENNE

TÉLÉFONO 8-67

## GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

## Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONT DE L'HERAULT

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona

## ZINZANO

El mejor VERMOUTH reconocido

Depósito general en Baleares:

Santa Eulalia, 23

PALMA DE MALLORCA

## “La Casa de las Medias,”

113, SINDICATO, 113.—PALMA

Toda clase de MEDIAS y CALCETINES

Hay disponibles 3.000 kilos de ESTAMBRE

DESDE 0'40 LA ONZA

## AUTOMOVILES

TRES MARCAS QUE NO TIENEN RIVAL

CHANDLER 29 H. P. 6 Cilindros

CLEVELAND 22 H. P. 6 Cilindros

HUPMOBILE 17 H. P. 4 Cilindros

Agente de M. SANCHO de Barcelona:

GABRIEL OLIVER, Av. Alejandro Rosselló, 72

PALMA DE MALLORCA

## Miguel Roca Salvá

Miñonas, 16. -- PALMA

Agencia de Transportes

Corresponsales en todas las Capitales de España y Extranjero.

Despacho de pasajes para las AMÉRICAS.

La documentación se arregla gratuitamente.

## Casa Becker

Fideos, 9 y 11 -- PALMA.

Máquinas para coser y bordar

“FENIX”

Máquinas para hacer medias

“SEYFERT”

Instalaciones completas para Fábricas de géneros de punto, Fábricas de Calzado, etc.

Máquinas especiales para la Costura.

VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS

Informes en SÓLLER:

D. FELIPE PALOU, Calle de San Jaime.

## Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expdicion s de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.